

на материя може да се пише ясно, точно и разбираемо. Това говори за неговата убеденост, че научното знание трябва да бъде достъпно и полезно за обществото. Само по този начин науката може да осъществи своята важна мисия в съвременния свят.

Литература

Бернштейн 1948 — *Бернштейн С. Б.* Учебник болгарского языка. М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1948.

Samuil Borisovich Bernstein and his “Textbook of the Bulgarian Language”

This report examines Bernstein’s work, The Bulgarian Language Textbook. There are many merits of this textbook, relevant to this day, especially the accurate structuring of the material and a clear presentation of Bulgarian grammar, as well as giving a lot of additional knowledge about the history of the Bulgarian language, Bulgarian literature and more.

DOI: 10.31168/0459-6.03

В. Г. Кульпина (Москва, Россия)

Из полонистического наследия Самуила Борисовича Бернштейна на страницах ежегодника «Вопросы полонистики»

Хотя Самуила Борисовича Бернштейна я знаю и помню с 1-го курса учебы на кафедре славянской филологии (он вел у нас «Введение в славянскую филологию»), в то же время немалый прочный пласт воспоминаний относится к 1996 году, когда я задумала издавать научный отраслевой журнал

«Вопросы полонистики» — теоретический и в то же время дидактический. У меня не было тяжких раздумий, кого пригласить в первый выпуск ежегодника. Конечно, передо мной сразу всплыла импозантная фигура нашего мэтра — Самуила Борисовича Бернштейна, который еще на первом курсе МГУ произвел на меня неизгладимое впечатление своей ученостью и всем своим обликом истинного ученого. К тому же, как я знала, Самуил Борисович получил полноценное образование в области полонистики (болгарский язык и болгаристику он освоил и полюбил уже потом).

По случаю написания Самуилом Борисовичем статьи для ежегодника мне и довелось с ним встречаться. Весь выпуск был посвящен ему, его 85-летию. Это было за год до его кончины. Более всего Самуила Борисовича интересовало решение научной проблемы, которой он тогда занимался. Его огромная библиотека была в полном порядке, он в любой момент мог извлечь из любого ее угла нужное ему издание. Он подарил мне тематическую подборку авторефератов, переплетенных в одну книжечку, которые мне тогда оченьгодились для работы. Ум у него был исключительно систематически устроен, впрочем, в противном случае он не смог бы написать свой «Очерк сравнительной грамматики славянских языков» (Бернштейн 1961), «Сравнительную грамматику славянских языков: Чередования. Именное склонение» (Бернштейн 1974) и другие свои эпохальные труды. До сих пор наряду с уважением я испытываю перед этим произведением подобие страха после вступительных экзаменов в аспирантуру, на которых нужно было обнаружить полное и детальное знание этого труда. Всё лето перед поступлением в аспирантуру я провела за старательными штудиями. Чтобы лучше запомнить, я этот труд конспектировала и конспектировала и в конечном счете усвоила материал до такой степени, что могла во время экзаменов в аспирантуру помогать другим поступающим.

Статья, предоставленная мне Самуилом Борисовичем, называлась «К вопросу о диалектной основе польского литературного языка» (Бернштейн 1996: 7–17). Она имеет, на мой взгляд, непреходящую социолингвистическую и социоисторическую ценность. Данной публикацией мне хотелось бы вернуть эту статью в русло научной жизни, научной общественности по прошествии 25 лет. Статья демонстрирует глубокое знание Самуилом Борисовичем проблем полонистики, и в частности проблем формирования польского литературного языка. В ней обсуждается в том числе факт отсутствия в польском литературном языке мазурения. В статье дан полный обзор мнений и трудов языковедов по проблеме формирования польского литературного языка начиная с 1900 г. (статьи Станислава Добжицкого «O tak zwanym mazurowaniu w języku polskim» в академическом издании «Rozprawy»). В статье фигурируют имена таких известных полонистов, как К. Нич, А. Брюкнер, Т. Лер-Сплавинский, Я. Лось, Ст. Шобер, В. Ташицкий и др. С. Б. Бернштейн подчеркивает, что дискуссия, разгоревшаяся по поводу диалектной основы польского языка, не замыкалась научными изданиями, но даже заполняла страницы газет, что свидетельствует о большом общественном резонансе проблематики формирования польского литературного языка. Примечательно, что С. Б. Бернштейн приводит не только библиографию трудов, посвященных данным вопросам, но и даже точные даты выхода ежедневных газетных изданий («Kurier Poznański» и «Czas») со статьями корифеев — языковеда Тадеуша Лер-Сплавинского и историка Яна Домбровского. Приводятся и зарубежные издания, в которых обсуждается данная проблематика.

С. Б. Бернштейн указывает на трудности с установлением диалектной основы литературного языка. В дискуссию вовлечены полонисты, но не только, в ней участвуют и специалисты, занимающиеся другими языками. С. Б. Бернштейн

сопоставляет по степени сложности проблемы установления диалектной основы болгарского языка с проблемами установления таковой польского языка. Приводя научные факты и высказывания ученых, С. Б. Бернштейн приходит к выводу, что многие факты истории польского языка связаны с его социальным распространением и требуют социологического взгляда, в том числе обсуждения с позиций социальной диалектологии.

Литература

- Бернштейн 1961 — *Бернштейн С. Б.* Очерк сравнительной грамматики славянских языков. М.: Изд-во АН СССР, 1961.
- Бернштейн 1974 — *Бернштейн С. Б.* Очерк сравнительной грамматики славянских языков: Чередования. Именные основы. М.: Наука, 1974.
- Бернштейн 1996 — *Бернштейн С. Б.* К вопросу о диалектной основе польского литературного языка // Вопросы полонистики: Международный научно-методический журнал по проблемам польского языка и литературы / под ред. В. Г. Кульпиной. М.: Московский Лицей, 1996. Т. 1. С. 7–17.

Heritage of Samuil Borisovich Bernstein in the Area of Polish Studies on the Pages of Periodical “Issues in Polonistics”

The paper concerns the person and the works of Samuil Borisovich Bernstein in the context of his education in the area of Polish studies and pedagogical work. There is presented his article devoted to dialectic background of Polish literary language and achievement of Polish and other scientists in this area. S. Bernstein proposes the sociological view to the problems of generation of Polish literary language.